

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: (O, ty) miasto przelewające krew w swym obrębie – by przyszedł jego czas – i robiące posążki przeciw sobie – na (własne) skalenie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: O, ty grodzie, w którym przelewa się krew, by przybliżyć czas kary! O, ty grodzie, w którym wytwarza się bóstwa na własne skalenie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz: Tak mówi Pan BÓG: O miasto, które rozlewasz krew u siebie, aby przyszedł <i>twój</i> czas, i czynisz sobie bożki przeciwko sobie, aby się nimi plugawić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecz: Tak mówi panujący Pan: O miasto, które wylejesz krew w pośrodku siebie; a czynisz plugwe bałwany samo przeciwko sobie, abyś się splugawiło, przychodzić czas twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz: To mówi JAHWE Bóg: Miasto przelewające krew w pośrodku siebie, aby przyszedł czas jego, i które czyniło bałwany przeciw samemu sobie, żeby splugawione było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz: Tak mówi Pan Bóg: O miasto, które przelewasz własną krew, aby przez to sprowadzić nadejście swej godziny, któreś postawiło u siebie bożki, aby się nimi plugawić;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedz: Tak mówi Wszechmocny Pan: Biada miastu, które u siebie przelewa krew, aby nadszedł jego czas, które robi sobie bałwany, aby się przez nie kalać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiesz: Tak mówi Pan BÓG: Miasto, które rozlewa krew pośród siebie, by przyszedł jego czas, czyni sobie bóstwa, żeby się plamić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak będziesz mówił: To mówi JAHWE BÓG: Jerozolimo, miasto, które przelewasz krew u siebie! Oto nadszedł czas na ciebie, Jerozolimo, która czynisz sobie bożki, aby się plamić!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz: Tak mówi Pan, Jahwe: O miasto, które rozlewasz krew u siebie, aby przyszedł na ciebie czas [sądu], i tworzysz sobie bożki, aby się plamić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Так говорить Господь: О місто, що проливаєш кров посеред себе, щоб прийшов його час, і що чиниш пожадання згідно з собою, щоб його опоганити, ти переступило в їхній крові, яку ти пролило, і ти опоганилося в твоїх пожаданнях, які ти зробило і ти наблизило твої дні і ти привело час твоїх років. Через це Я тебе дав на погорду народам і на посміх всім країнам,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY, do miasta, co wylało u siebie krew, aby się zbliżył jego czas; które robiło u siebie bałwany, by się skalać:

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz: 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "O miasto, które przelewa krew pośród siebie, aż nadejdzie jego czas, i które uczyniło u siebie gnojowe bożki, żeby się stać nieczystym –
---------	---------------------	------------------------	--